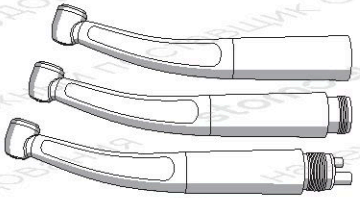
stomdevice

FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C

для разъема Sirona, NSK QD-J и W&H
с фиксированным разъемом Midwest/
ISO 4 отверстия
с фиксированным разъемом Borden/
ISO 2/3 отверстия



Русский

Инструкция по эксплуатации

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Оглавление

1 Прежде чем начать ... 6
1.1 Структура документа ... 7
1.2 Срок службы ... 10
2 Указания по технике безопасности ... 11
3 Техническое описание ... 14
3.1 Задача ... 14
3.2 Устройство турбины FONA 8080L / 8060S ... 15
3.3 Устройство турбины FONA 6080C ... 16
3.4 Технические характеристики ... 17
3.5 Доступные виды разъёмов для турбин ... 22
4 Подготовка ... 24
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании ... 24

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

4.2 Перед началом первого рабочего дня ... 24
4.3 Перед каждым пациентом ... 25
5 Управление ... 26
5.1 Присоединение быстродействующей муфты к питающему шлангу ... 27
5.2 Замена турбины ... 28
5.3 Установка и снятие боров ... 32
5.4 Регулировка охлаждающего распыления ... 34
6 Последующая обработка ... 36
6.1 После каждого сеанса работы ... 36
6.2 В конце рабочего дня ... 36
7 Уход и техническое обслуживание ... 37
7.1 Обработка механических компонентов аэрозолем ... 37
7.2 Уход за цангой с кнопкой ... 41
7.3 Очистка поверхности световода ... 43

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.4 Ручная очистка и дезинфекция поверхности 43
7.5 Ручная очистка и дезинфекция аэрозольных каналов 46
7.6 Машинная очистка и дезинфекция 46
7.7 Стерилизация 49
7.8 Очистка распылительных форсунок 51
7.9 Замена распылительной вставки 52
7.10 Проверить зажимную систему FG 55
7.11 Техническое обслуживание быстродействующей муфты FONA 57
7.12 Замена галогеновой лампы в прямом наконечнике 62
7.13 Замена уплотнительной шайбы 66
7.14 Улучшение возврата сжатого воздуха 67
8 Запасные части и расходный материал 69
9 Условия хранения и транспортировки 74
10 Утилизация 75

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1 Прежде чем начать...

Использование по назначению

Турбина FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C служит для лечения заболеваний и травм зубов.

Лечение происходит путем ротационной обработки твердого и мягкого вещества зуба и замещающих его материалов (коронок, пломб, мостов и т.д.).

Турбина FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C соответствует современным требованиям к медицинской технике. Турбина FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C отвечает стандартам ISO 7785 - 1 и ISO 9168.

1. Прежде чем приступить к использованию турбины FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C, прочтите инструкцию по эксплуатации.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2. Используйте турбины FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C лишь по назначению, описанному в стандартах ISO 7785 - 1 и ISO 9168 и инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении турбины FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученным стоматологическим персоналом на стоматологическом аппарате и в лаборатории.

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям для предотвращения физического ущерба.

Эти предупреждения обозначены следующим образом:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

⚠ ОПАСНОСТЬ! обозначает опасность, которая, не будучи предотвращена, **приведёт** к смерти или тяжёлым травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая, не будучи предотвращена, **может привести** к смерти или тяжёлым травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая, не будучи предотвращена, **может привести** к травмам.

Инструкции по использованию

➢ Следуйте инструкциям по использованию для предотвращения материального ущерба и дополнительных издержек.

Эти инструкции обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает информацию, важную для предотвращения дополнительных издержек, и другие важные сведения.

Совет: обозначает информацию, облегчающую работу.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат	Требует выполнения определенной операции.
Использованное форматирование и символы [→ 9].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1.2 Срок службы

При использовании по назначению:

- Неподвижные детали имеют стандартный срок службы 5 года,
- подвижные детали – стандартный срок службы 3 года.

Это не является основанием на гарантийные притязания, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, в зависимости от износа.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- ➢ Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими**приведенным характеристикам [→ 17].
- ➢ Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- ➢ Обратите внимание на Использование по назначению.
- ➢ Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: После каждого пациента проводите стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Предотвращение повреждений глаз	Опасное световое излучение может причинить привести к травмам глаз! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.
Неисправность или повреждение	В случае неисправности или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые турбины могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.
Взрывоопасное помещение	**Не** используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.
Ремонт	**Не** ремонтируйте турбину самостоятельно. Замена подшипников может вести к внезапным отказам и травмированию пациентов в связи с различием степени износа новых и старых компонентов. Ненадлежащий ремонт **не** гарантирует безопасность эксплуатации. Для проведения ремонта обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.
Запчасти и принадлежности	Используйте только оригинальные детали изготовителя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

По всем вопросам также обращаться к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3 Техническое описание

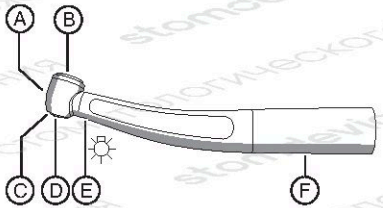
3.1 Задача

Турбина FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C служит для привода стоматологических инструментов с хвостовиком FG.

Быстродействующая муфта служит для подачи сред и соединения с питающим шлангом, включая способность вращения.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

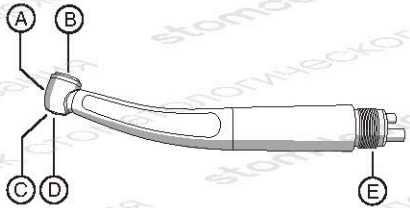
3.2 Устройство турбины FONA 8080L / 8060S



A	Головка турбины (здесь: стандартная)
B	Кнопка
C	Выход охлаждающего аэрозоля
D	Открытие цанги
E	Освещение (**только** у FONA 8080L)
F	Гильза прямого наконечника

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.3 Устройство турбины FONA 6080C



A	Головка турбины (здесь: стандартная)
B	Кнопка
C	Выход охлаждающего аэрозоля
D	Открытие цанги
E	Фиксированный разъем (здесь: Midwest/ISO 4 отверстия)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

3.4 Технические характеристики

Турбина FONA 8080L / FONA 8060S / FONA 6080C

		FONA 8080L	FONA 8060S	FONA 6080C
Доступные размеры головок:				
	Boost	×	-	-
	Standard	-	×	×
	mini	×	×	×
Подсветка		×	-	-
Предотвращение всасывания в корпус головки		×	×	×
Предотвращение обратного подсасывания в зоне распыления воды		×	×	-
Система зажима крышки		FG	FG	FG

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Головка турбины

	Boost	Standard	mini
Частота вращения холостого хода в мин$^{-1}$	420 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %	420 000 ± 10 %

Бор Friction Grip

	Boost/Standard	mini
Форма хвостовика	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Диаметр хвостовика в мм	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Максимальная общая длина в мм	25	21
Максимальный рабочий диаметр в мм (ISO 021)	2,1	2,1

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Стоматологический блок

	FONA 8080L	FONA 8060S	FONA 6080C
Давление сжатого воздуха, бар (в потоке, сухой и чистый)	2,7 ± 0,1	2,7 ± 0,1	2,1 - 2,3
Давление обратного воздуха в бар	< 0,15	< 0,15	< 0,15
Расход воздуха в нл/мин	48 ± 4	43 ± 4	43 ± 4
Давление воздуха аэрозоля в бар	2,7 ± 0,2	2,7 ± 0,2	2,3 ± 0,2
Давление воды аэрозоля в бар	2,0 ± 0,2	2,0 ± 0,2	2,0 ± 0,2
Рекомендованная доля воды в аэрозоле	> 50 мл/мин	> 50 мл/мин	> 50 мл/мин

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Быстродействующая муфта (FONA)

	FONA 8090L	FONA 8090S	FONA 8090
Разъём	6 отверстия	6 отверстия	4 отверстия
Стандарт	ISO 9168	ISO 9168	ISO 9168
Отвод сжатого воздуха	с отводом сжатого воздуха	без отвода сжатого воздуха	без отвода сжатого воздуха
Регулирование воды аэрозоля	на муфте	на муфте	-
Предотвращение обратного подсасывания	в зоне распыления воды	в зоне распыления воды	в зоне распыления воды
Подсветка	x	x	-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

	FONA 8090L	FONA 8090S	FONA 8090
Напряжение лампы (лампа с тёмно-коричневым цоколем)	3,6 В	3,6 В	-
Напряжение лампы (светодиод)	3,6 В	3,6 В	-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.5 Доступные виды разъёмов для турбин

	Вид разъёма доступный для	FONA 8080L	FONA 8060S	FONA 6080C
	Быстродействующая муфта R/F (Sirona)	x	x	-
	Быстродействующая муфта B (Sirona)	-	x	-
	Быстродействующая муфта Multiflex LUX (KaVo)	x	-	-
	Быстродействующая муфта ROTO QUICK (W&H)	x	x	-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

	Вид разъёма доступный для	FONA 8080L	FONA 8060S	FONA 6080C
	Быстродействующая муфта Unifix L (Bien-Air)	x	-	-
	Быстродействующая муфта MachLite/ Phatelus (NSK)	x	-	-
	Быстродействующая муфта QD-J (NSK)	-	x	-
	Фиксированный разъем Midwest/ISO 4 отверстия	-	-	x
	Фиксированный разъем Borden/ISO 2/ 3 отверстия	-	-	x

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте турбину и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите турбину и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ Промойте водные и воздушные каналы в течение 20 - 30 секунд каждый.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

4.3 Перед каждым пациентом

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 20 - 30 секунд каждый.
2. Надвиньте турбину [→ 28].
3. Установите бор [→ 32].
4. Настройте подачу достаточного количества охлаждающей воды (> 50 мл/мин) [→ 34].
5. Пользуйтесь только отфильтрованной водой (< 50 мкм).
6. Проверьте сопла на забивание или наличие отложений, например, извести и при необходимости очистите их [→ 51].

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50мл/мин.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

5 Управление

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50мл/мин.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные аппараты. Бор и алмазный шлифовальный аппарат должны быть чистыми, чтобы в зажим не попадала грязь.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Незакрепленный или частично вытащенный бор может выскочить из головки или обломиться. Опасность получения травмы! Использовать турбину можно только в том случае, если бур вставлен на глубину не менее 10 мм и туго зажат.

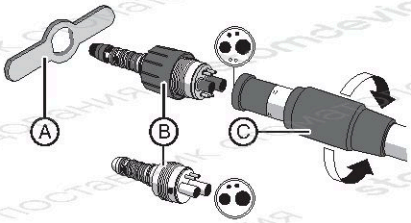
⚠ **ОСТОРОЖНО!** Во время вращения турбины не оттягивайте щеку прямым наконечником! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и существует опасность ожога слизистой рта.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасное световое излучение может причинить привести к травмам глаз! Во время работы **не** смотрите долгое время на светодиод.

5.1 Присоединение быстродействующей муфты к питающему шлангу



1. Быстродействующую муфту (B) с учетом различных диаметров трубок установить на питающий шланг.
2. Затянуть накидную гайку (C). При этом зафиксируйте быстродействующую муфту ключом (A).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5.2 Замена турбины

⚠ **ОСТОРОЖНО! Не** отсоединяйте прямой наконечник при работающей турбине.

5.2.1 Турбина с разъёмом Sirona или KaVo



Насадка турбины

➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

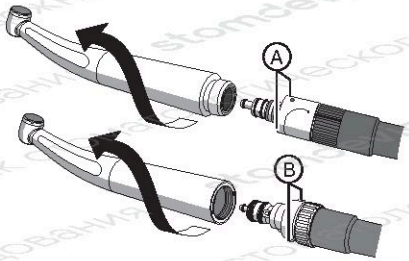
Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Удерживая быстродействующую муфту и гайку шланга, снимите турбину. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



5.2.2 Турбина с разъёмом W&H или Bien-Air

Насадка турбины

➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

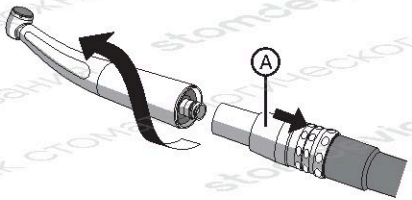
Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Нажмите на обе метки (A) быстродействующей муфты W&H или на обе кнопки (B) на быстродействующей муфте Bien-Air и легким вращательным движением снимите прямой наконечник турбины. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



5.2.3 Турбина с разъёмом NSK MachLite

Насадка турбины

➢ Вставьте турбину до хорошо различимого щелчка.

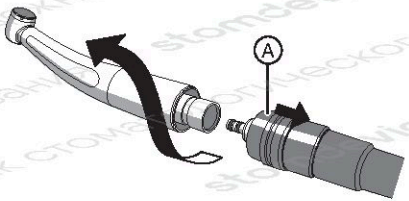
Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Сместите назад втулку (A) на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и, слегка проворачивая прямой наконечник турбины, снимите его. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



5.2.4 Турбина с разъёмом NSK QD–J

Насадка турбины

➢ Сместите назад втулку (A) на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и насадите турбину.

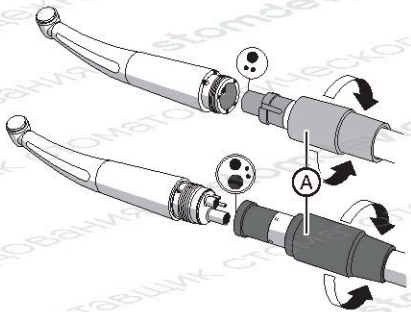
Снятие турбины

✓ Турбина не вращается.

➢ Сместите назад втулку на быстродействующей муфте в направлении питающего шланга и, слегка проворачивая прямой наконечник турбины, снимите его. При этом **нельзя** тянуть питающий шланг или держаться за него.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



5.2.5 Турбина со стационарным подключением

Подключение турбины

1. Установите турбину с учетом различных диаметров трубок установить на питающий шланг.
2. Затяните накидную гайку (A) от руки. Прочно возьмитесь за прямой наконечник турбины.

Снятие турбины

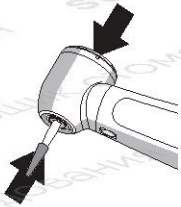
1. Отверните накидную гайку.
2. Снимите турбину с питающего шланга.

5.3 Установка и снятие боров

ВАЖНО: Следите за свободным ходом кнопки!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные аппараты. Бор и алмазный шлифовальный аппарат должны быть чистыми, чтобы в зажим не попадала грязь.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Незакрепленный или частично вытащенный бор может выскочить из головки или обломиться. Опасность получения травмы! Использовать турбину можно только в том случае, если бур вставлен на глубину не менее 10 мм и туго зажат.

Установка бора Friction Grip

✓ Турбина не вращается.

1. Нажмите кнопку и вставьте бор до упора.
2. Потяните бор, чтобы убедиться в том, что он зафиксирован.

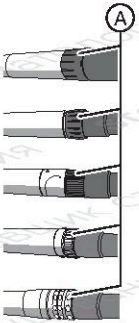
Снятие бора Friction Grip

✓ Бор не движется.

➢ Нажмите кнопку и вытащите бор.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



5.4 Регулировка охлаждающего распыления

- ➢ Настройте охлаждающее распыление на турбине со стационарным подключением стоматологического блока.
- ➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте FONA 8090** аппарата.
- ➢ Настройте охлаждающее распыление на **быстродействующей муфте QD-J (NSK)** аппарата.
- ➢ Отрегулируйте расход охлаждающей воды регулировочным кольцом (A) (> 50 мл/мин).

Совет: Охлаждающую воду можно отмерить с помощью мерного стакана и часов.

Расход воды

Быстродействующая муфта FONA 8090L / FONA 8090S (Sirona): Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо зафиксировалось.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Быстродействующая муфта KaVo: Максимальный расход воды установлен, если обе отметки находятся друг напротив друга.

Быстродействующая муфта W&H: Минимальный расход воды установлен, если красная полоска и красная точка находятся друг напротив друга.
Для максимального расхода повернуть регулировочное кольцо влево или вправо.

Быстродействующая муфта Bien-Air: Минимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо повернуто вправо до упора.
Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо повернуто влево до упора.

Быстродействующая муфта NSK MachLite: Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо зафиксировалось.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

1. Очистите и продезинфицируйте турбину и принадлежности.
2. Проведите уход за турбиной с помощью аэрозоля.
3. Простерилизуйте турбину и принадлежности.

6.2 В конце рабочего дня

➢ Проведите уход за турбиной с помощью аэрозоля.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7 Уход и техническое обслуживание

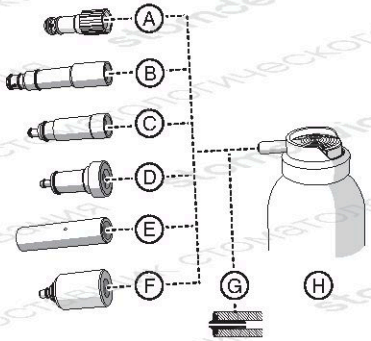
7.1 Обработка механических компонентов аэрозолем

Интервалы

- не реже, чем каждый полдень и вечер
- перед каждой стерилизацией
- после каждой термодезинфекции
- во время длительной обработки (> 10 минут)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

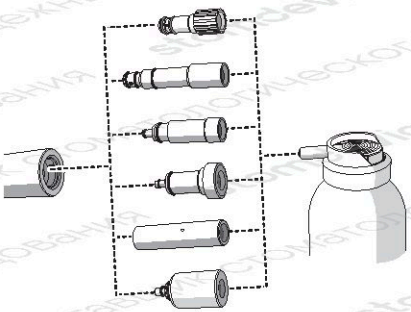


Необходимые принадлежности

A	Распылительная насадка для разъёма Sirona
B	Распылительная насадка для разъёма KaVo
C	Распылительная насадка для разъёма W&H
D	Распылительная насадка для разъёма Bien-Air
E	Распылительная насадка для разъёма NSK MachLite
F	Распылительная насадка для разъёма NSK QD–J
G	черная вставка для сопла
H	Аэрозоль T1

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Порядок работы

Турбина без фиксированного разъема

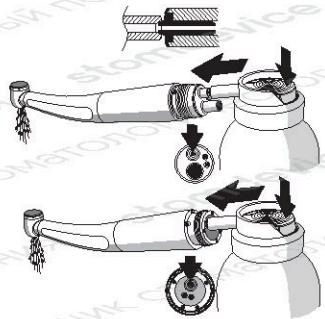
✓ Турбина не вращается.

✓ Уплотнительные кольца на распылительной насадке в порядке.

1. Снимите бор.
2. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты [→ 28].
3. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона, как показано на рисунке.
4. Вставьте турбину до упора и удерживайте ее.
5. Распыляйте аэрозоль в турбину 1-2 секунды.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Турбина с фиксированным разъемом

✓ Турбина не вращается.

✓ Черная вставка для сопла установлена в трубке сопла баллончика.

1. Снимите бор.
2. Снимите турбину с питающего шланга [→ 32].
3. Вставьте сопло аэрозольного баллона в трубку сжатого воздуха. Прочно возьмитесь за прямой наконечник турбины, обернув его тканью.
4. Распыляйте аэрозоль в турбину 1-2 секунды

Контроль

1. Убедитесь в том, что из головки турбины выходит чистая жидкость.
2. Если жидкость загрязнена: повторите распыление.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Жидкость все еще грязная?

1. подключите турбину к быстродействующей муфте и включите на короткое время. Аэрозоль распределится лучше.
2. ⚠ **ОСТОРОЖНО!**Дождитесь остановки турбины. Сотрите выступившее масло тряпкой.
3. повторите распыление.

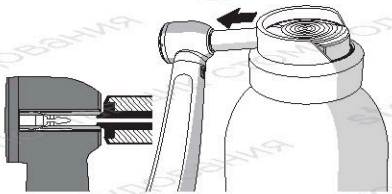
7.2 Уход за цангой с кнопкой

Интервал

Организуйте уход за цангой с кнопкой не реже одного раза в неделю.

Необходимые принадлежности

Аэрозоль T1



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

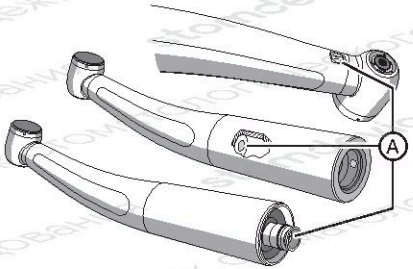
stomdevice

Порядок работы

1. Плотно установите головку турбины с цангой на сопло баллона.
2. Распыляйте аэрозоль через цангу 1-2 секунды.
   ВАЖНО: Удерживайте баллон в вертикальном положении.
3. Сотрите выступившее масло тряпкой без ворса.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



7.3 Очистка поверхности световода

1. Удалите частицы грязи воздухом из шприца, чтобы не поцарапать поверхности (A).
2. Протрите поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.

7.4 Ручная очистка и дезинфекция поверхности

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Выньте бор [→ 32].

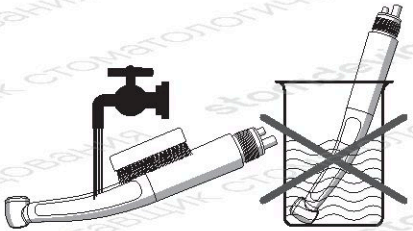
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2. По возможности проведите машинную обработку.

ВАЖНО: Всегда сочетайте ручную очистку с дезинфекцией.

7.4.1 Очистка поверхностей

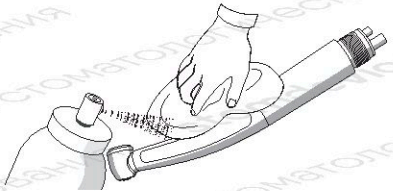


ПРИМЕЧАНИЕ! Не очищать в ультразвуковой ванне!

1. Турбину можно очищать щёткой под проточной водой (< 38 °C, < 100° F, качество воды не ниже питьевой).
2. Продуйте турбину под давлением не более 3 бар.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



7.4.2 Дезинфекция поверхности

ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружать в дезинфицирующее средство!

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, фунгицидные и вируцидные свойства.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

В США и Канаде можно пользоваться, например:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.5 Ручная очистка и дезинфекция аэрозольных каналов

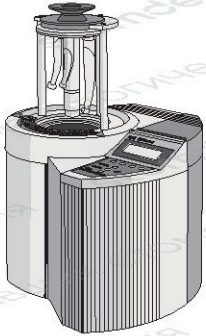
➢ Очищайте и дезинфицируйте аэрозольные каналы с использованием подходящих средств и соответствующих переходников согласно указаниям производителя.

7.6 Машинная очистка и дезинфекция ...

ПРИМЕЧАНИЕ! Быстродействующие муфты **нельзя** подвергать машинной чистке.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



7.6.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL

Для машинной очистки, дезинфекции и ухода мы рекомендуем использовать средство **Sirona DAC UNIVERSAL**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации аппарата.

➢ Организуйте ручной уход за цангой с кнопкой [→ 41].

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.6.2 ... с помощью установки для очистки и дезинфекции



Турбину можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации аппарата.

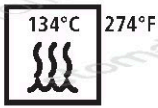
1. Убедитесь в том, что турбина после обработки чистая.
2. Если загрязнение осталось: повторите обработку.
   ↳ Для продолжения обработки на турбине не должно быть никаких остатков, сама турбина должна быть сухой.
3. Продуйте турбину под давлением не более 3 бар.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

4. Организуйте ручной уход за механическими компонентами [→ 37].
5. Организуйте ручной уход за цангой с кнопкой [→ 41].

7.7 Стерилизация

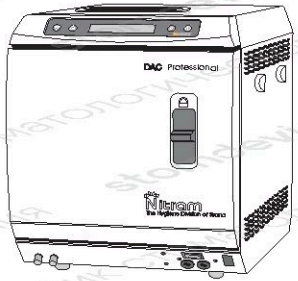


1. Очистите и продезинфицируйте турбину [→ 43].
2. Проведите уход за турбиной с помощью аэрозоля [→ 37].
3. Простерилизуйте турбину в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Насыщенный водяной пар:	Температура: 134 °C (274° F) Избыточное давление: 2,04 бар (29,59 psi)
Время выдержки:	3 мин.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC PROFESSIONAL) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации турбин, например.

ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284° F).

Турбину можно стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.

После стерилизации

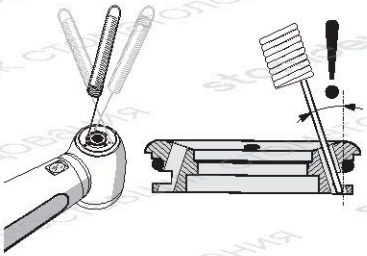
1. Немедленно извлеките турбину из автоклава.
   ⚠ ОСТОРОЖНО! Турбина горячая. Опасность получения ожога!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте турбину в холодную воду для ускорения охлаждения. Турбина будет повреждена!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

2. При хранении всех турбин следует принять меры для защиты от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

7.8 Очистка распылительных форсунок



Если водопроводная вода содержит известь, известковый налет может сузить или забить сопла распылительного охлаждения.

1. Регулярно аккуратно прочищайте отверстия сопел с помощью проволочки для чистки.
2. На короткое время включайте турбину для работы охлаждающего распылителя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

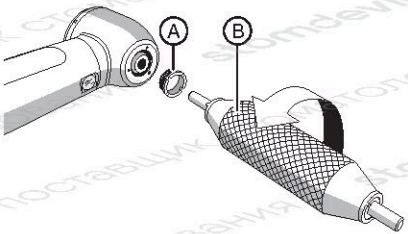
7.9 Замена распылительной вставки

Необходимые принадлежности

- Аэрозольный комплект на 3 форсунки
- Набор инструментов для замены распылительного кольца

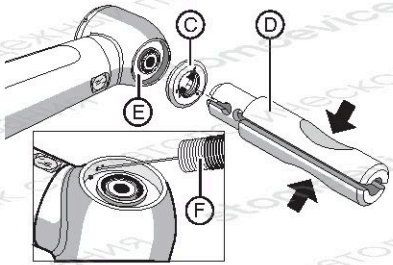
Снятие и очистка распылительной вставки

1. Извлеките вор из головки.
2. Очистите передний край головки от отложений.
3. Выверните распылительный винт (A) с помощью распылительного ключа (B) против часовой стрелки.
   Совет: Тонкая направляющая оправка распылительного ключа подходит к угловым наконечникам FG.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

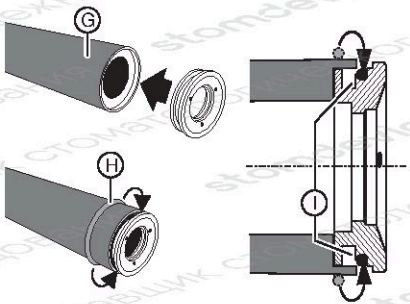
stomdevice



4. Затем вставить демонтажный инструмент (D) в распылительную вставку (C).
5. Сожмите демонтажный инструмент и извлеките распылительную вставку из головки.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Больше не использовать использовать это уплотнительное кольцо и распылительный винт.
6. Тщательно очистите камеру смешения воздуха и воды (E) в головке.
7. Аккуратно прочистите воздушные и водяные каналы проволочкой для чистки (F).
8. Затем включите на короткое время турбину для промывки каналов с распылителем.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



Установка распылительной вставки

1. Вставьте распылительную насадку до упора в съемную гильзу (G) и наденьте новое уплотнительное кольцо (H).
   ПРИМЕЧАНИЕ! Уплотнительное кольцо не должно попасть в кольцевой канал (I).
2. Обработайте уплотнительное кольцо аэрозолем T1.
3. Определите положение распылительного сопла(сопел) и вставьте распылительную вставку в головку.
4. Распылительную вставку привинтить новым распылительным винтом с помощью распылительного ключа.
   ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Туго затяните распылительную вставку. В противном случае имеется опасность, что распылительная вставка может освободиться и может упасть вместе с распылительным винтом в рот пациента.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

5. Дайте турбину поработать с охлаждающим распылением и контролировать выход распылителя.

7.10 Проверить зажимную систему FG

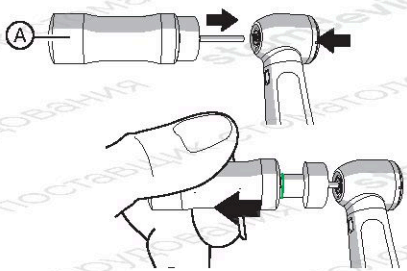
Интервал

Проверяйте зажимную систему FG не реже одного раза в месяц.

Необходимые принадлежности

Устройство проверки цанги

Порядок работы



64 00 183 D3594.201.01.02.12

✓ **Запрещается** превышать срок службы устройства проверки цанги (A).

1. Вставьте устройство проверки цанги в зажимную систему FG [→ 32].
2. Тяните за устройство проверки цанги, пока не появится маркировочное кольцо (усилие: 22 Н).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Устройство проверки цанги выскользнуло из цанги, прежде чем появилось маркировочное кольцо?

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Цанга имеет дефект и гарантирует надежность посадки бора. Опасность получения травмы!

1. Прекратите использование изделия.
2. Пригласите заменить цангу техника, уполномоченного Sirona.

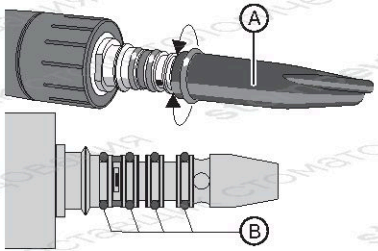
Совет: Задокументируйте время и результат проверки для собственного контроля.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.11 Техническое обслуживание быстродействующей муфты FONA

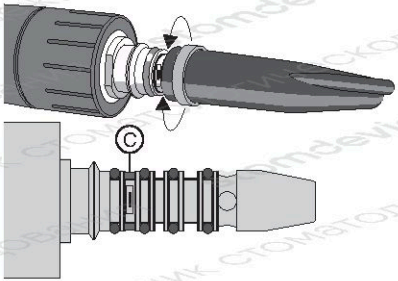
7.11.1 Замена уплотнительных колец



1. Снимите дефектное уплотнительное кольцо.
2. Переместить инструмент (A) с установленным новым уплотнительным кольцом до соответствующего паза (B).
3. Установить уплотнительное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
4. Смазать уплотнительное кольцо аэрозолем T1.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не обрабатывать уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



7.11.2 Замена прямоугольного кольца

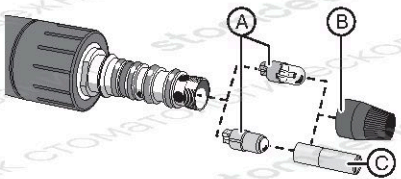
Для обеспечения функции "Предотвращение обратного подсасывания в распылительном канале" мы рекомендуем заменять прямоугольное кольцо (C) два раза в год.

1. Промойте водяной канал при максимальном расходе воды.
2. Переместить инструмент с установленным новым квадратным кольцом до соответствующего паза (C).
3. Установить квадратное кольцо. При этом **нельзя** использовать острые предметы.
4. Следить за тем, чтобы кольцо везде плотно прилегало, **не допускать перекашивания!**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.11.3 Замена галогеновой лампочки / светодиода



⚠ **ОСТОРОЖНО!** Галогенная лампа может горячей. Опасность получения ожога! Дайте лампе остыть.

1. Снимите турбину.
2. Отверните колпачок (B).
3. Выньте неисправную лампу или светодиод (A).
4. Установите новую лампу или светодиод. При этом следите за положением контактных поверхностей.
   ПРИМЕЧАНИЕ! При нажатии на линзу светодиод можно сломать. Поэтому для установки светодиода используйте приложенный монтажный инструмент (C).
5. Протрите колбу лампы чистой салфеткой.
6. Наверните колпачок на быстродействующую муфту.
7. Проверьте подсветку быстродействующей муфты.

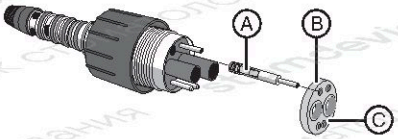
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Светодиод не горит?

➢ Выньте светодиод, поверните на 180° вокруг оси и вставьте снова.

7.11.4 Замена распылительного патрона



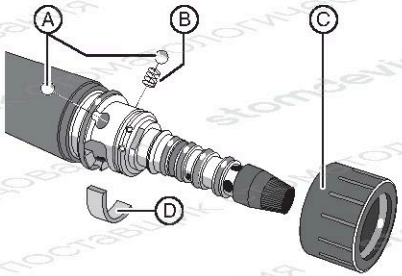
В случае негерметичного или засоренного распылительного патрона.

1. Снимите быстродействующую муфту с питающего шланга.
2. Выньте уплотняющую шайбу (B).
3. Установите регулирующее кольцо в положение максимального расхода воды. Заменить распылительный патрон (A) можно **только** в этом положении.
4. Извлеките патрон.
5. Смажьте новый патрон аэрозолем T1.
6. Установите новый патрон.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7. При установке уплотняющей шайбы следите за положением стороны с утолщением (C).



7.11.5 Замена войлочной полоски (FONA 8090S)

Если в выходящем обратном воздухе есть масло, замените войлочную полосу. Рекомендуется менять войлочную полосу не реже одного раза в три месяца.

1. Установите регулирующее кольцо в положение максимального расхода воды.
2. Муфту установить вертикально на плоскую прочную опору на колпачок и разблокировать регулировочное кольцо (C), сильно прижав его вниз.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Шарики (A) и пружина (B) могут выпасть!
3. Замените грязную войлочную полосу (D).
4. Надвиньте регулировочное кольцо, следя за шариками и пружиной, и зафиксируйте его.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

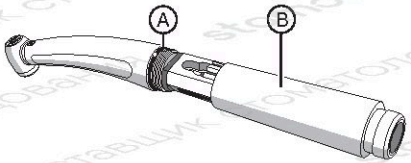
stomdevice

7.12 Замена галогеновой лампы в прямом наконечнике

У турбин с разъемом W&H или Bien-Air галогеновая лампа находится в прямом наконечнике турбины.

Турбина с разъёмом W&H:

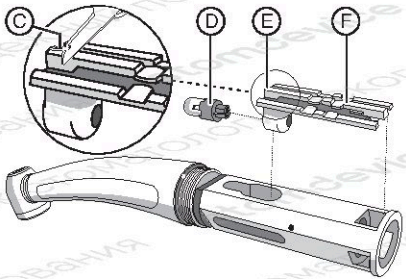
⚠ **ОСТОРОЖНО!** Галогенная лампа может горячей. Опасность получения ожога! Дайте лампе остыть.



1. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты.
2. Отверните заднюю часть (B) гильзы прямого наконечника и снимите ее.
3. Проверьте уплотнительное кольцо (A) на наличие повреждение и при необходимости замените.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



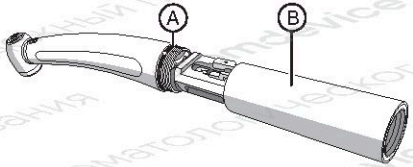
4. Поднимите держатель лампы (F) на конце со стороны головки (E) и выньте его.
5. Вытолкните неисправную галогеновую лампу (D) из патрона.
6. Установите новую галогеновую лампу. При этом следите за положением контакта.
7. Протрите колбу лампы чистой салфеткой.
8. Установите держатель лампы.
   Если вы используете новый держатель: перед установкой снимите небольшую перемычку (C).
9. Навинтите гильзу прямого наконечника.

Турбина с разъемом Bien-Air:

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Галогенная лампа может горячей. Опасность получения ожога! Дайте лампе остыть.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

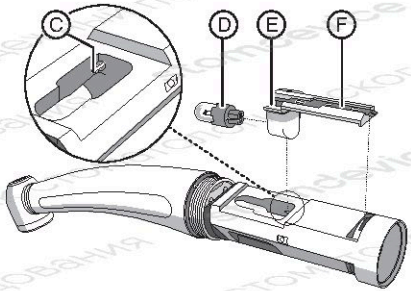
stomdevice



1. Отсоедините турбину от быстродействующей муфты.
2. Отверните заднюю часть (B) гильзы прямого наконечника и снимите ее.
3. Проверьте уплотнительное кольцо (A) на наличие повреждение и при необходимости замените.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

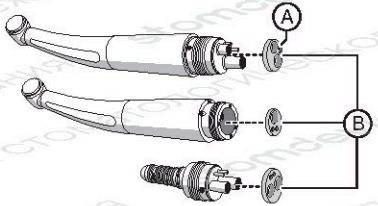


4. Поднимите ногтем держатель лампы (F) на конце со стороны головки (E) за угол и выньте его.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не повредите и не согните контактный штырек (C) на соединительной втулке.
5. Вытащите неисправную галогеновую лампу (D) из патрона.
6. Установите новую галогеновую лампу. При этом следите за положением контакта.
7. Протрите колбу лампы чистой салфеткой.
8. Установите держатель лампы. При этом следите за контактным штырьком.
9. Навинтите гильзу прямого наконечника.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

7.13 Замена уплотнительной шайбы



Быстродействующая муфта FONA 8090

1. Снимите быстродействующую муфту с питающего шланга.
2. Выньте уплотняющую шайбу (B).
3. Установите новую уплотнительную шайбу. При этом сторона выступа (A) направлена наружу.

Турбина со стационарным подключением

1. Снимите турбину с питающего шланга.
2. Выньте уплотняющую шайбу (B).
3. Установите новую уплотнительную шайбу. При этом сторона выступа (A) направлена наружу.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

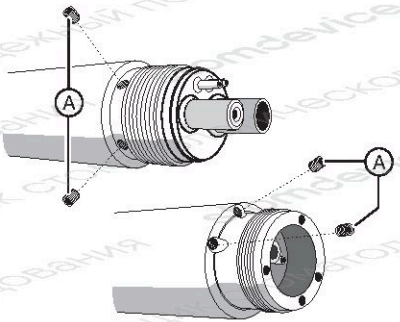
7.14 Улучшение возврата сжатого воздуха

Указание для техника

- Турбина со стационарным подключением 4-отверстия не может развить полной мощности, если она подключена к питающему шлангу, не имеющего канал для отвода сжатого воздуха из питающего шланга.
- Турбина со стационарным подключением по схеме 2/3-отверстия не может развить полной мощности, если отвод воздуха через гайку шланга или через шланг окажется недостаточным.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



✓ Турбина не развивает полную мощность.

1. Снимите турбину с питающего шланга.
2. Вывинтите оба винта с внутренним шестигранником.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не вывинчивайте на турбине со стационарным подключением по схеме 4 отверстия третий винт.
3. Проверьте давление.

↳ Теперь обратный воздух может выходить на тыльном конце прямого наконечника.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

8 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали изготовителя.

	№ для заказа:			№ для заказа:
Аэрозоль T1 (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665		Ключ быстродействующей муфты	59 41 794
Сервисный комплект на 3 сопла (с инструментами)	58 66 749		Сервисный комплект на 3 сопла (со сменными деталями)	58 66 715
Уплотнительная шайба на 4 отверстия	58 61 765		Уплотнительная шайба на 2/3 отверстия	59 50 121

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	№ для заказа:			№ для заказа:
Комплект запасных частей для быстродействующей муфты: • 10 уплотнительных колец • 2 прямоугольных кольца • 1 инструмент для уплотнительных колец и прямоугольных колец	41 75 803		Набор инструментов для замены распылительного кольца	62 59 605
			Инструмент для уплотнительных и прямоугольных колец	41 74 343
			Проволочка для чистки распылительных сопел	58 66 715
Проверочное приспособление для цанги	33 27 793			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Турбина с разъемом KaVo

	№ для заказа:			№ для заказа:
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки	18 91 444		Уплотнительные кольца (малые) для распылительной насадки	18 90 842
Распылительная насадка	54 56 954			

Турбина с разъёмом W&H

	№ для заказа:			№ для заказа:
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки	70 23 542		Уплотнительне кольцо (малое) для распылительной насадки	41 83 849
Распылительная насадка	54 56 970			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Турбина с разъемом NSK

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка (QD-J)	58 62 243		Распылительная насадка (NSK ML)	58 67 911
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки (QD-J)	41 83 856		Комплект уплотнительных колец (NSK ML)	58 74 958
Уплотнительное кольцо (малое) для распылительной насадки (QD-J)	70 41 734			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

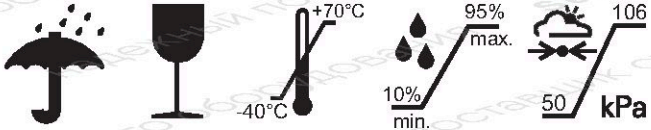
Турбина с разъемом Bien-Air

	№ для заказа:			№ для заказа:
Распылительная насадка	58 29 796		Уплотнительное кольцо (малое) для распылительной насадки	41 83 849
Уплотнительное кольцо (большое) для распылительной насадки	70 36 890		Инструмент для замены лампы	54 57 515
Держатель лампы	58 55 577			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

9 Условия хранения и транспортировки



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

10 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте нормы утилизации, действующие в вашей стране.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

CE 0123

D3594.201.01.02.12 01.2012 Ä.-Nr.: 000 000

Manufacturer's address:

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany www.sirona.com

64 00 183 D3594

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ